Porównanie tłumaczeń Liczb 32:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Makira,\* syna Manassesa, poszli zaś do Gileadu, zdobyli je i wypędzili\*\* Amorytów, którzy w nim byli.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Makira, syna Manassesa, wyruszyli zaś na Gilead, zdobyli je i wypędzili Amorytów, którzy tam mieszkali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Makira, syna Manassesa, poszli do Gileadu, zdobyli go i wypędzili Amorytów, którzy tam mieszkali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wtargnęli też synowie Machyra, syna Manasesowego, do Galaad, a wziąwszy je, wygnali Amorejczyka, który tam mieszkał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz synowie Machir, syna Manasse, szli do Galaad i spustoszyli ją zabiwszy Amorejczyka, obywatela jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potomkowie Makira, syna Manassesa, ruszyli do Gileadu, zdobyli go i wypędzili Amorytów, którzy tam mieszkali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie Machira, syna Manassesa, poszli do Gilead, zdobyli go i wypędzili Amorejczyków, którzy w nim byli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkowie Makira, syna Manassesa, powędrowali do Gileadu, zdobyli go i pozbawili dziedzictwa Amorytów, którzy tam wcześniej mieszkali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Makiryci, potomkowie Manassesa, wtargnęli do Gileadu, zdobyli go i wypędzili mieszkających tam Amorytów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A synowie Makira, syna Manassego, wtargnęli do Gileadu i zdobywszy go, wygnali Amorytów, którzy tam mieszkali. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Machira, syna Menaszego, poszli do Giladu i zajęli go, wypędzając Emorytów, którzy tam mieszkali.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов син Махіра сина Манассії до Ґалааду і взяв його, і вигубив Аморрея, що жив в ньому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synowie Machyra, syna Menaszy, wtargnęli do Gilead i go zdobyli więc wygnał on Emorejczyka, który tam mieszkał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synowie Machira, syna Manassesa, wyruszyli do Gileadu i zdobyli go, i wypędzili Amorytów, którzy w nim byli. |

1. 1) <x>70 5:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: wywłaszczyli. [↑](#footnote-ref-3)